



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Revitalisation Havre - St-Godefroi Revitalisation Havre - St-Godefroi/Gaspésie	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3731-220034/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client F3731-22-0034	Date 2022-09-19
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-034-18349	
File No. - N° de dossier QCM-2-45011 (034)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2022-09-27 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Kirouac, Jennifer	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm034
Telephone No. - N° de téléphone (418) 953-4110 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

AMENDMENT 003

TITLE : Harbour revitalization, St-Godefroi, Gaspésie

Included in the present amendment:

1. Invitation to tender - Extension of closing date.
2. Questions and answers 9 to 34
3. Addendum 1

1. INVITATION TO TENDER - EXTENSION OF CLOSING DATE:

Please note that the solicitation date has been delayed to September 27th , 2022 at 2:00 PM.

2. QUESTIONS AND ANSWERS 9 to 34

9 (FR)	<p>À l'article 2.1.1 * Démolition Quai et rampe * du bordereau, pouvez nous donner la superficie de pavage existant à excaver et disposer dans un site autorisé ?</p> <p>Connaissez-vous l'épaisseur du pavage existant ?</p> <p>Sur la vue en plan de la page 07/15 on aperçoit une ligne pointillée rouge nous indiquant une limite de démolition. Pouvez-vous nous confirmer que nous devons quand même démolir et disposer la totalité de la rampe existante, autant à l'Est qu'à l'ouest de cette ligne pointillée ?</p>	<p>La superficie de pavage existant est d'environ 1830 m².</p> <p>La dimension indiquée sur nos plans d'archive de la page 02/15 est de 75mm. (Épaisseur à valider sur place)</p> <p>La rampe existante est à démolir et disposer en totalité, autant à l'est qu'à l'ouest de la ligne pointillée. Il s'agit d'une limite pour le maintien de la rampe avant la fin de la saison de pêche le 1^{er} octobre (voir devis section 01 14 00 article 1.6.2).</p>
9 (EN)	<p>In article 2.1.1 * Demolition Wharf and slipway * of the tender form, can you give us the existing paving area to be excavated and disposed of in an authorized site?</p> <p>Do you know the thickness of the existing pavement?</p>	<p>The existing paving area is approximately 1830 m2.</p> <p>The size indicated on our archive plans on page 02/15 is 75mm. (Thickness to be validated on site)</p> <p>The existing slipway is to be demolished and</p>

	On the map view of page 07/15 we see a red dotted line indicating a demolition limit. Can you confirm that we still have to demolish and dispose of the entire existing slipway, both east and west of this dotted line?	disposed of in its entirety, both east and west of the dotted line. This is a limit for maintaining the slipway before the end of the fishing season on October 1 (see quote section 01 14 00 article 1.6.2).
10 (FR)	<p>À l'article 2.1.2 * Démolition Brise-Lames * du bordereau, devons-nous inclure les frais pour la réutilisation des pierres le long du nouvel encaissement dans cet article ?</p> <p>Si oui pouvez-vous nous dire si les exigences de pierre du devis seront maintenues ?</p> <p>Connaissez-vous la provenance de ces pierres ?</p>	<p>Se référer à la description du postes de mesurage au devis, article 2.3. Les matériaux de démolition dont le calibre et la granulométrie sont conformes aux exigences du devis peuvent être réutilisés.</p> <p>Les essais de laboratoire ne sont pas requis pour la pierre existante à récupérer.</p>
10 (EN)	<p>In article 2.1.2 * Demolition Breakwater * of the slip, should we include the costs for the reuse of stones along the new cribwork in this article?</p> <p>If so, can you tell us if the stone requirements of the quote will be maintained?</p> <p>Do you know the origin of these stones?</p>	<p>Refer to the description of the measuring station in the estimate, article 2.3. Demolition materials whose size and particle size comply with the requirements of the quotation may be reused.</p> <p>Laboratory tests are not required for the existing stone to be recovered.</p>
11 (FR)	À l'article 5.1.1 * Dalle * il est mentionné que nous pouvons utiliser des dalles préfabriquées ou du béton coulé en place. Est-ce valide autant pour les 6 types de dalle qui vont sur les encaissements que pour la dalle de 14,595m x 13,710m ainsi que pour la rampe de mise à l'eau ?	Oui
11 (EN)	In article 5.1.1 * Slab * it is mentioned that we can use prefabricated slabs or concrete poured in place. Is this valid as much for the 6 types of slab that go on the cribworks as for the slab of 14.595m x 13.710m as well as for the slipway?	Yes
12 (FR)	À l'article 5.1.3 * Mur gravitaire préfabriqué * devons-nous inclure les frais pour l'achat et la mise en place de la pierre 25-150 et la pierre nette 20mm à cet article ou cela sera payé à l'article 6. Pierre et	L'article 5.1.3 de la section 01 29 00 du devis concerne le béton. La pierre est payée au poste 6.

	<p>granulats?</p> <p>Devons-nous inclure les frais d'achat et d'installation du géotextile dans cet article, ou bien ceux-ci seront payés à l'article 7.1.1 ?</p>	<p>Le géotextile est payé au poste 7.</p>
12 (EN)	<p>In article 5.1.3 * Precast gravity wall * should we include the costs for the purchase and placement of stone 25-150 and 20mm clean stone to this item or this will be paid in article 6. Stone and aggregates?</p> <p>Do we have to include the costs of purchasing and installing the geotextile in this article, or will these be paid in article 7.1.1?</p>	<p>Section 5.1.3 of section 01 29 00 of the quotation concerns concrete. The stone is paid at item 6.</p> <p>The geotextile is paid at item 7.</p>
13 (FR)	<p>Aux articles 8 * Services * pouvez-vous nous donner les dimensions des tranchées électriques à réaliser (Dessin Normalisé ou autres) ?</p> <p>Quelle épaisseur de Sable d'enrobage désirez-vous avoir pour le coussin et au-dessus des conduits ?</p>	<p>Voir addenda#2</p>
13 (EN)	<p>In Articles 8 * Services * can you give us the dimensions of the electrical trenches to be made (Standardized Drawing or others)?</p> <p>How thick is coat sand do you want to have for the cushion and above the ducts?</p>	<p>See addendum #2</p>
14 (FR)	<p>À l'article 3.1.2 * Dragage de roc * allez-vous exiger l'entreposage temporaire des matériaux dans un bassin étanche recouvert d'une toile pour fin d'analyse avant disposition dans un site autorisé, comme à l'article 3.1.1 ou nous considérerons que ce type de matériel ne sera pas contaminé ?</p> <p>À l'article 3.1.2 * Dragage de roc * pouvez-vous nous indiquer où se situe celui-ci ?</p>	<p>Le bassin est requis pour tous les matériaux dragués tel que mentionné dans la description des postes de mesure article 3.4.</p> <p>Environ -1.8m et ce n'est pas du roc de dynamitage.</p>

14 (EN)	<p>In Section 3.1.2 * Rock Dredging * Will you require the temporary storage of materials in a sealed basin covered with a canvas for analysis prior to disposal at an authorized site, as in Section 3.1.1 or will we consider that this type of material will not be contaminated?</p> <p>In Article 3.1.2 * Rock Dredging * can you tell us where it is located?</p>	<p>The basin is required for all dredged material as mentioned in the description of the measuring stations section 3.4.</p> <p>Approximately -1.8m and it is not blasting rock.</p>
15 (FR)	À l'article 6.1.4 * Tout-venant * pouvez-vous nous indiquer où ces matériaux seront nécessaires ?	Le tout-venant sera nécessaire pour reconstruire le brise-lames touché par les encaissements. (voir les coupes 300, 301)
15 (EN)	In Article 6.1.4 * All-coming * can you tell us where these materials will be needed?	Quarry-run 0-600mm will be necessary to rebuild the breakwater affected by the cribworks. (see sections 300, 301)
16 (FR)	<p>À la page de plan 08/15 on peut lire la phrase suivante :</p> <p>Prolonger le tuyau 100 mm sur la façade du quai (trop plein de la pompe du puit).</p> <p>Est-ce que vous faite allusion à la conduite qu'on voit sur la photo B de la page 07/15 des plans ?</p> <p>Si oui, pouvez-vous nous indiquer à quelle élévation vous voulez faire sortir cette conduite ?</p> <p>Devons-nous faire passer cette conduite à l'intérieur des encaissements ou bien dans une tranchée à l'extérieur des encaissements ?</p> <p>La conduite actuelle sort dans le haut de la rampe vers l'est, voulez-vous des 90 degrés, 45 degrés ou 22,5 degrés pour rediriger la conduite vers le sud?</p> <p>Devons-nous prévoir une grille anti-vermine au bout</p>	<p>Effectivement, il s'agit du tuyau que l'on voit sur la photo B.</p> <p>Faire sortir le tuyau à l'élévation +2.20m.</p> <p>Faire passer la conduite à l'intérieur des encaissements.</p> <p>Nous privilégions les 22.5 degrés. Puisque la position actuelle du tuyau sera occupé par les nouveaux encaissements et qu'il est possible de modifier le trajet plus en amont lors de la construction des tranchées pour le nouveau trajet des fils électriques.</p> <p>Une grille anti-vermine est requise.</p>

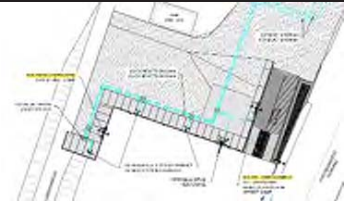

	<p>de cette conduite ?</p> <p>Étant donné que l'eau sort en continu de cette conduite et qu'il nous sera difficile d'effectuer des travaux de prolongement sur cette dernière, connaissez-vous un endroit où nous pouvons intercepter ces eaux en amont ?</p>	<p>Le tuyau en amont est situé dans le cabanon existant située en haut de la rampe.(voir p.07/15) Par contre, celui-ci sera relocalisé à côté du cabanon électrique. (voir p.08/15)</p>
<p>16</p> <p>(EN)</p>	<p>On the plan page 08/15 we can read the following sentence:</p> <p>Extend the pipe 100 mm on the front of the dock (too full of the well pump).</p> <p>Are you referring to the conduct seen in photo B on page 07/15 of the plans?</p> <p>If so, can you tell us at what elevation you want to get this conduct out? Should we pass this conduct inside the cribworks or in a trench outside the receipts?</p> <p>The current pipe comes out in the top of the slipway to the east, do you want 90 degrees, 45 degrees or 22.5 degrees to redirect the pipe to the south?</p> <p>Should we provide an anti-vermin grid at the end of this pipe?</p> <p>Given that the water comes out of this pipe continuously and that it will be difficult for us to carry out extension work on it, do you know of a place where we can intercept these waters upstream?</p>	<p>Indeed, this is the pipe that we see in photo B.</p> <p>Bring out the pipe at the elevation +2.20m.</p> <p>Pass the pipe inside the collections.</p> <p>We prefer 22.5 degrees. Since the current position of the pipe will be occupied by the new cribworks and it is possible to modify the path further upstream during the construction of the trenches for the new path of the electrical wires.</p> <p>An anti-vermin grid is required.</p> <p>The upstream pipe is located in the existing shed located at the top of the slipway. (see p.07/15) On the other hand, it will be relocated next to the electric shed. (see p.08/15)</p>
<p>17</p> <p>(FR)</p>	<p>Pouvez-vous nous donner la capacité portante du quai existant, afin que nous puissions évaluer la faisabilité de circuler avec nos équipements lourds sur ce-dernier pour effectuer les travaux de dragage</p>	<p>Le quai est dans un état de dégradation avancée et des restrictions de charge sont en place. L'entrepreneur doit prévoir de décharger le quai et utiliser des répartiteurs de charge lors des travaux</p>

	et de mise en place de pierre pour les futurs encaissements ?	au besoin.
17 (EN)	Can you give us the load-bearing capacity of the existing wharf, so that we can assess the feasibility of circulating with our heavy equipment on it to carry out the dredging and stone placement work for future cribwork?	The wharf is in an advanced state of degradation and load restrictions are in place. The contractor must plan to unload the wharf and use load balancers during the work as required.
18 (FR)	Dans l'article 2.1.1, devons-nous inclure les frais pour enlever les butoirs de stationnement en bois/béton ou bien cette partie des travaux sera réalisé par d'autres ?	À inclure
18 (EN)	In Article 2.1.1, should we include the costs for removing the wooden/concrete parking bumpers or will this part of the work be carried out by others?	To be included
19 (FR)	Étant donné le fait que les travaux seront réalisés en période hivernale et que du déneigement sera nécessaire, pouvez-vous nous indiquer quel secteur sera déneigé par la municipalité et quel secteur le sera par l'entrepreneur général ?	Le déneigement par la municipalité est effectué jusqu'au cabanon électrique.
19 (EN)	Given the fact that the work will be carried out in winter and that snow removal will be necessary, can you tell us which area will be cleared of snow by the municipality and which area will be cleared by the general contractor?	Snow removal by the municipality is carried out up to the electric shed.
20 (FR)	À la page 09/15 on aperçoit de la pierre à mettre en place dans le bas de la rampe de mise à l'eau, pouvez-vous nous indiquer quel calibre de pierre s'agit-il ?	Pierre 300-500 mm (voir détail type – Pied de la rampe, feuillet 9). À inclure avec les autres items de la rampe.
20 (EN)	On page 09/15 we see stone to be put in place at the bottom of the slipway, can you tell us what caliber of stone it is?	Stone 300-500 mm (see typical detail – Foot of the ramp, sheet 9). To be included with the other items of the ramp.
21 (FR)	À l'article 6.1.1 * Pierre 150-25 * est-ce que ce calibre de pierre doit provenir d'une carrière Type A (Fédérale) tout comme la pierre de lest qu'on doit mettre dans les encaissements ?	31 23 33 article 2.1

21 (EN)	In article 6.1.1 * Stone 150-25 * must this caliber of stone come from a Type A (Federal) quarry just like the ballast stone that must be put in the cribworks?	31 23 33 Section 2.1
22 (FR)	À la page 11/15 (vue de coupe 309) on peut lire pierre 25 @ 200 mm, est-ce le calibre désiré pour cette partie ou bien on met de la pierre 25-150 comme aux autres endroits du projet ?	Pierre 25 @ 200mm
22 (EN)	On page 11/15 (cutting view 309) we can read stone 25 @ 200 mm, is it the desired caliber for this part or we put stone 25-150 as in other places of the project?	Stone 25 @ 200mm
23 (FR)	Pouvez-vous nous confirmer qu'il n'y aura pas de bateau d'entreposés à l'intérieur des limites de travaux durant la réalisation de ceux-ci ?	Aucun bateau ne sera entreposé dans la zone de travaux.
23 (EN)	Can you confirm that there will be no boat stored within the work boundaries during the completion of these?	No boats will be stored in the work area.
24 (FR)	Est-ce que c'est l'entrepreneur général qui s'occupe d'installer la grue sur la nouvelle base de béton ?	Oui, l'enlèvement, la protection et la remise en place sont inclus.
24 (EN)	Is it the general contractor who installs the crane on the new concrete base?	Yes, removal, protection and re-installation are included.
25 (FR)	À la page 09 des plans, à la coupe 306, il est indiqué que la longueur de la section A est de 9144 mm, la section B de 15456 mm, pour un total A-B de 30649 mm. Cependant, la somme de 9144 et de 15456 donne 24600 mm, et non 30649 mm. Serait-il possible de confirmer les bonnes dimensions de la rampe ?	Après vérification, la section B est de 21 509 mm.
25 (EN)	On page 09 of the plans, in section 306, it is indicated that the length of section A is 9144 mm, section B is 15456 mm, for a total A-B of 30649 mm. However, the sum of 9144 and 15456 gives 24600	After verification, section B is 21,509 mm.

	mm, not 30649 mm. Would it be possible to confirm the correct dimensions of the ramp?	
26 (FR)	Au devis électricité partie 3 section 3.1 : Est-ce bien à l'entrepreneur en électricité de prendre en charge les tranchées est la fourniture de matériel granulaire pour le remblayage?	Selon la description des postes de mesurage, tous les travaux requis pour la réalisation des travaux électriques sont prévus au poste 8. Se coordonner avec le général pour la partie civil des travaux.
26 (EN)	To the electricity quote part 3 section 3.1: Is it up to the electrical contractor to take over the trenches is the supply of granular material for backfilling?	According to the description of the measuring stations, all the work required to carry out the electrical work is provided for in item 8. Coordinate with the general for the civil part of the work.
27 (FR)	Au devis électricité partie 3 section 3.1 : Est-ce bien à l'entrepreneur en électricité de s'occuper de la sécurité sur le site, barrière et signalisation?	La maîtrise d'œuvre est sous la responsabilité du général. Se coordonner avec celui-ci pour les mesures à prendre durant les travaux en électricité.
27 (EN)	To the electricity quote part 3 section 3.1: Is it up to the electrical contractor to take care of the safety on the site, barrier and signage?	The project management is under the responsibility of the general. Coordinate with the latter for the measures to be taken during the electrical work.
28 (FR)	Concernant les plans électriques: Si nous comprenons bien il y a un seul nouveau lampadaire à fournir. Est-ce le cas?	Oui
28 (EN)	Regarding the electrical plans: If we understand correctly there is only one new street light to provide. Is this the case?	Yes
29 (FR)	Concernant les plans électriques: Est-ce que nous pourrions avoir les détails du nouveau lampadaire à fournir?	Fabricant: BEACON AL-D/72L-220/4K7/UNV/SF3/GYS MPO fournit le fût.
29 (EN)	Regarding the electrical plans: If we understand correctly there is only one new street light to provide. Is this the case?	Manufacturer: BEACON AL-D/72L-220/4K7/UNV/SF3/GYS MPO supplies the drum.

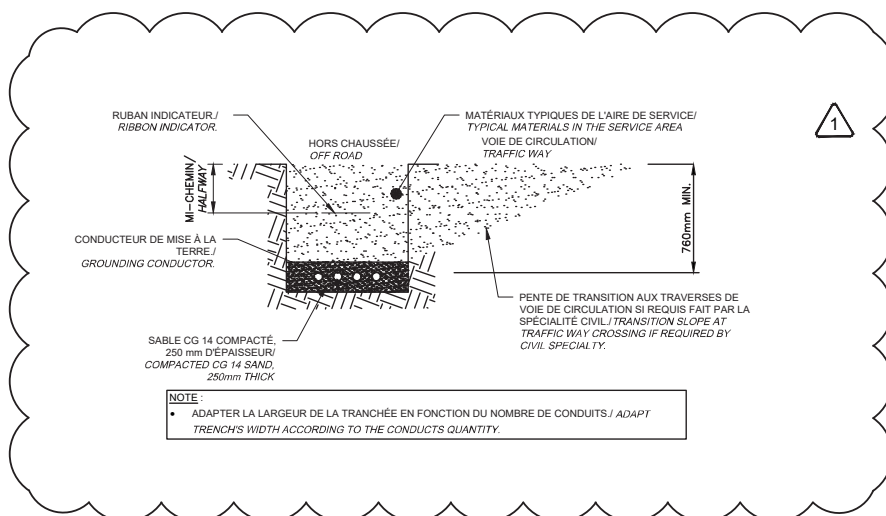
30 (FR)	Concernant les plans électriques: Est-ce que c'est l'entrepreneur général ou l'entrepreneur en électricité qui fournis et installation des nouvelle base de lampadaire?	Entrepreneur général, bordereau poste 5
30 (EN)	Regarding the electrical plans: Is it the general contractor or the electrical contractor who supplies and installs the new lamp bases?	General Contractor, Schedule Item 5
31 (FR)	Concernant les plans électriques: Qui fournis la nouvel grue (entrepreneur général ou l'entrepreneur électricien?)	Aucune sera fournie. C'est la grue récupérée qui sera réinstallée.
31 (EN)	Regarding the electrical plans: Who is supplying the new crane (general contractor or electrical contractor?)	None will be provided. The recovered crane will be reinstalled.
32 (FR)	Concernant les plans électriques: Qui fournis les llots de service? Si c'est l'entrepreneur en électricité est-ce possible d'avoir des détails sur c'est llot?	Entrepreneur général, voir dessin page 12, détail type-ilot de service.
32 (EN)	Regarding the electrical plans: Who provides the Service station? If it is the electrical contractor, is it possible to have details on this Island?	General contractor, see page 12, typical detail - services station.
33 (FR)	Concernant les plans électriques: Est-ce possible d'avoir un modèle de puit de tirage?	En attente des plans finaux.
33 (EN)	Concerning the electrical plans: Is it possible to have a model of a draft tube?	Awaiting final plans.
34 (FR)	Est-ce que nous pourrions avoir le détail des câbles que nous devons passer dans les conduits en turquoise plus bas?	Nous sommes en attentes des plans finaux. Pour l'instant, il est prévu que de faire l'installation

		des conduits vide, voir section 01 29 00 poste 8 services
34 (EN)	<p>Could we have the details of the cables that we have to pass in the turquoise conduits below?</p> 	<p>We are waiting for the final plans.</p> <p>For the moment, it is planned to do the installation of the empty conduits, see section 01 29 00 ext. 8 services</p>

3. ADDENDUM 1

Please insert to the drawing the following page.

*** All other clauses and conditions remain unchanged ***



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada



ST-GODEFROI REVITALISATION DU HAVRE / HARBOUR REVITALIZATION

Titre: ADDENDA #2 / ADDENDUM #2

Date: 2022/09/15

Révision: 01

Projet: 100000716

No.: PPB21-3814-M01-01

Conçu: Y.G.

Vérifié: Y.G.

Éch: N/A

Dessiné: L.M.

Appr.:

Toute modification doit être rapportée à: PORTS POUR PETITS BATEAUX, SERVICES D'INGÉNIERIE, RÉGION DU QUÉBEC